

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 002.006.03 НА БАЗЕ
ФГБУН «ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН» ПО ДИССЕРТАЦИИ
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 02.04.2015 № 11

О присуждении ученой степени кандидата филологических наук
Сономжамцын Бат-Эрдэнэ, гражданину Монголии.

Диссертация “Фонетико-морфологическое освоение русизмов в монгольских языках” по специальности 10.02.20 — Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 25.12.2014, протокол № 25 диссертационным советом Д 002.006.003 на базе ФГБУН Институт языкознания РАН, (125009, Б. Кисловский пер., д.1, стр. 1, приказ № 105/НКот 11.04.2012).

Соискатель Сономжамцын Бат-Эрдэнэ, 1979 года рождения, работает научным сотрудником сектора прикладного языкознания Института языка и литературы Монгольской академии наук с 01.03.2003 г. по настоящее время с перерывом на обучение в очной аспирантуре.

В 2001 году окончил «Монгольский национальный государственный университет» (г.Улан-Батор), факультет монгольского языка и культуры по специальности «Филология». В 2003 году окончил магистратуру (г.Улан-Батор), в 2012 году окончил очную аспирантуру в ФГБОУ ВПО “Московский педагогический государственный университет” (г.Москва).

Диссертация выполнена на кафедре общего языкознания филологического факультета Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования “Московский педагогический государственный университет”.

Научный руководитель – доктор филологических наук Игорь Георгиевич Добродомов, профессор кафедры общего и прикладного языкознания ФГБОУ ВПО “Московский педагогический государственный университет”.

Официальные оппоненты:

1. Крылов Сергей Александрович, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела языков ФГБУН Института востоковедения РАН и

2. Грунтов Илья Александрович, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела урало-алтайских языков ФГБУН Института языкознания РАН - дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования “Калмыцкий государственный университет” (г.Элиста, Калмыкия). В своём положительном заключении, составленном доктором филологических наук, профессором кафедры калмыцкого языка и монголистики ФГБОУ ВПО “Калмыцкий государственный университет” Монраевым Михаилом Убушаевичем и подписанном Мушаевым Владимировым Нарановичем, задедуящим кафедрой калмыцкого языка и монголистики ФГБОУ ВПО “Калмыцкий государственный университет”, указано, что диссертация «Фонетико-морфологическое освоение русизмов в монгольских языках», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, является научно-квалификационной работой, которая соответствует критериям, установленным пп. 9-14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а её автор, Сономжамцын Бат-Эрдэнэ, заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 — Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соискатель имеет 60 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации 7 научных работ общим объёмом 2.4 печатных листах, из них 3 статьи в научных журналах и изданиях, которые включены в перечень российских рецензируемых научных журналов и изданий для опубликования основных научных результатов диссертаций.

В том числе опубликованы 3 статьи в материалах всероссийских и международных конференций.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. С.Бат-Эрдэнэ. Морфологическая адаптация русизмов в монгольских языках //Преподаватель XXI век. -М.-2011.-№4, часть 2. - С. 320-325.
2. Бат-Эрдэнэ Сономжамцын. К вопросу орфографии русизмов в монгольском языке // Наука и школа.-М.-2012. - №.4, - С.110-113.
3. С.Бат-Эрдэнэ. К вопросу о сравнении фонетической адаптации русизмов в монгольских языках (на примере лабиальных согласных) // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. Элиста.-2012.-№3, - С. 124-128.

Данные публикации отражают основные этапы исследования и положения, выносимые на защиту.

На автореферат диссертации поступил положительный отзыв:

1. Е.В. Голубевой, кандидата филологических наук, старшего преподавателя ФГБОУ ВПО “Калмыцкий государственный университет” (кафедра русского языка как иностранного и общегуманитарных дисциплин факультета довузовской подготовки и обучения иностранных граждан).

Отзыв без замечаний.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается специальностью оппонентов и темой диссертации, а также наличием в ведущей организации докторов филологических наук по данной проблематике и способностью определить теоретическую и практическую ценность диссертации, ее научную новизну и актуальность.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

Разработана комплексная лингвистическая методика, состоящая сравнительно-сопоставительный, описательно-аналитический методы, включая наблюдение, сопоставление, описание, обобщение. Исследование материала диссертации основано на анализе языковых явлений с позиций теоретических и

методологических положений, принятых в каждом сопоставляемом языке в отдельности.

Доказано, что степень фонетического освоения заимствованного слова зависит преимущественно от сферы его функционирования в языке и уровня двуязычия. В условиях бывшего одноязычия основной массы калмыцкого и бурятского населения полная или почти полная адаптация являлась обязательным условием освоения русизмов.

Установлено, что процесс обогащения осуществляется двумя путями: прямым заимствованием, переносом структурных элементов (интерференция) русского языка на разные уровни монгольских языков.

В рамках освоения заимствований, монгольский язык в многом отличается от калмыцкого и бурятского языков. Заимствованное слово из русского языка не соотносится с грамматическими классами и категориями монгольских языков, и подвергается обязательной грамматической ассимиляции.

Словообразовательные аффиксы в настоящее время могут получить любые русизмы, и это не всегда является показателем их освоенности языком. Однако словообразование способствует лексико-семантическому и формальному освоению заимствованного слова.

Введены базовые для данной работы понятия: фонетическое освоение и морфологическое освоение, в связи с этим рассматриваются внутренние и внешние факторы заимствований, выявляются исторические контакты монголоязычных народов с русскими, определяется тематический состав русизмов в монгольских языках.

Выявлены а) новый тип словообразования со значением женского пола: русские производные слова образуют в современном калмыцком языке слова, передающих значение пола суффиксальным путем, например: *пионер-к* ‘пионерка’, *медалист-к* ‘медалистка’, *комсомол-к* ‘комсомолка’.

б) новый тип словообразования с помощью аффикса *-ла*: в разговорной речи монголов встречаются образования от русского глагола, например:

болтать > *болтаалах* (произношение как *балтаалах*, значение 'беседовать'),
общаться > *общаалах* и т.д.

Изучены процессы лексико-семантической адаптации русизмов и их орфографическое оформление. Русизмы в монгольских языках прошли разные этапы изменения своей звуковой структуры от полного подчинения фонетическим нормам заимствующих языков и до сохранения звукового облика языка-источника.

Изложены критерии освоения заимствованного слова, которые безотносительно к структуре конкретных языков и культурно-исторической ситуации (письменность, литературная традиция, отношения представителей контактирующих языков и т.д.), оказываются малосостоятельными.

Раскрыты внутренняя форма иноязычного слова, вызывающая новообразования средствами заимствующего языка – кальки и полукальки с иноязычной модели, причины возникновения нового значения в исконном слове, - так называемая семантическая индукция -и появление на её основе омонима в заимствующем языке.

Проведена модернизация мотивационной базы заимствованных слов и определены условия приспособления русизмов к графическим и языковым нормам монгольских языков.

Например, системы лабиальных согласных русского и монгольских языков обладают собственной спецификой в каждом из контактирующих языков. Это означает, что существуют качественные и количественные различия в составе анализируемых согласных фонем языков. Ранние русизмы, вошедшие в монгольские языки, почти полностью адаптированы с соблюдением фонетической нормы языка-реципиента.

Определены области и перспективы практического использования результатов диссертационного исследования.

Личный вклад соискателя состоит в изучении русских заимствований в трех изолированных современных монгольских языках – калмыцком, бурятском и халхаском; в выявлении и систематизации количественного состава русских

заимствованных слов в монгольских языках (собрана картотека, которая отражает особенности фонетической, морфологической и семантической адаптации русизмов монгольских языков, около 3000 единиц); в апробации результатов исследования на конференциях разного уровня: международных и региональных; в обработке и интерпретации материала, собранного лично автором, и подготовке публикаций по выполненной работе.

На заседании 02 апреля 2015 года диссертационный совет принял решение присудить Сономжамцын Бат-Эрдэнэ ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 4 докторов наук по профилю рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за присуждение ученой степени – 15, против нет, недействительных бюллетеней – нет.

Заместитель председателя диссертационного
совета, доктор филол. наук

Сигал Кирилл Яковлевич _____

Ученый секретарь диссертационного
совета, кандидат филол. наук

Сидельцев Андрей Владимирович _____